

百年賡續：粵港澳華僑與加拿大粵劇

徐燕琳 華南農業大學人文學院

加拿大粵劇是廣東粵劇在加拿大的在地化發展，是最早在加拿大傳播的中華文化。它始於隨著淘金潮、修築太平洋鐵路而來的華工，與粵港澳始終保持著密切的聯繫，在多元化、國際化的環境中，呈現出跨國流動的特色。加拿大粵劇的歷史與華僑移民史緊密相連，記錄和反映著海外華僑異鄉求存的艱難和苦鬥。

一、粵港澳勞工為粵劇傳播奠定基礎

粵港澳勞工是最早抵達加拿大的華人移民。早在 1788 年，即有來自澳門和廣州的五十多名華工到達加拿大西部溫哥華島，第二年又來了七十多名^[1]。加拿大淘金潮時期，1858 年，首批 300 名華工從美國舊金山抵達卑詩省域多利（即維多利亞），以廣東人為主。1860 年開始，更多勞工從香港而來。同年，溫哥華島發現煤礦。礦場主聘用工資低廉的華工，直到 1920 年。在這六七十年間，平均有 500 名礦工長期在礦場開採。1878 年，為修築橫貫加拿大的太平洋鐵路，西部的承建商先在美國招募了 1,500 名華工，之後委托廣東江門台山籍商人去香港和江門、廣州一帶招募。到 1881 年加拿大人口普查時，全加拿大華人登記總數為 4,362 人，主要是男性青壯年，其中 4,271 人集中在加拿大西部的卑詩省^[2]。

1884 年加拿大皇家調查報告書顯示，卑詩省華人已有 10,492 名，其中 85.3% 是體力勞動者，主要從事鐵路、淘金、煤礦、捕魚、農場、木材、挖溝等工作^[3]。據統計，1880 至 1885 年間共有 1.7 萬名契約華工來到加拿大築路。^[4]

早期粵籍華工主要來自珠江三角洲，僑居在卑詩省。黎全恩教授分析了 1884-1885 年域多利中華會館捐款冊、1892-1915 年中華醫院捐款冊、1902-1920 年中華墳場的記錄冊，發現所錄捐款人的籍貫絕大多數在珠三

角，「當時的『四邑（台山、開平、新會、恩平）話』代表『華語』」。這是因為當時廣東戰亂頻仍、民不聊生，一經招募，遂蔚然成風，出國大盛^[5]。在 1884-1885 年中華會館登記的 5,056 名卑詩省華人中，來自四邑（台山、開平、新會、恩平）、三邑（番禺、鶴山、增城）及中山 4,619 人，其他縣共 437 人，僅佔 8.6%^[6]，其中還有部分廣府人或能夠聽或使用粵語的人。可見粵劇的確是大多數華工最為熟悉的家鄉文化和共同的娛樂愛好。

粵劇伴隨著這些華工離開祖國。戲曲在傳統社會是主流的民間藝術和娛樂方式，城鄉演出活躍，華工中許多人原來就經常看戲。謝彬籌先生在出國華工史料中也發現了許多戲曲演員被賣豬仔的記錄，還有人因為看戲而被拐賣的。在漫長艱險的跨

摘要：1858 年以後，大量來自珠江三角洲地區的勞工從香港啟程，隨著淘金潮和太平洋鐵路的興建來到加拿大，並將粵劇帶到加拿大。加拿大的粵劇以粵港澳勞工為基礎，從華工聚居地開始，見證了加拿大西部的開發、城市的發展以及唐人街的興起，通過組織演劇、建立戲院、社會活動等方式，參與了加拿大的發展和華人社會的建立。一百多年來，加拿大粵劇隨時代前進，一些早期戲曲組織如振華聲劇社等延續至今，弦歌不絕。

關鍵詞：加拿大；粵港澳華僑；粵劇；域多利；溫哥華；華僑移民史

洋旅途中，戲曲、民歌、民間音樂成為難得的慰藉。早期華工從香港出發，乘坐風力助推的桅木帆船，在太平洋上漂流數月甚至半年，才能到達卑詩省域多利；後來方有輪船，行程縮短至二十日左右。簡陋的行李裡，有人攜帶並且始終不肯丟棄心愛的樂器。杜馮·克拉夫·科比特、克洛迪娜·蘇爾夢、坎貝爾等人對華工的記錄中，都提到他們對音樂、戲曲的熱愛。^[7]

遠洋輪船上的粵劇演出和演員、戲班的跨國演出也隨之開始。1887年到1941年，加拿大太平洋鐵路公司開通了溫哥華、域多利和香港之間的輪船，航程18天。為了與美國輪船公司競爭，「加拿大皇后號」特招募粵劇藝人，設有演出。但是當時的移民法例不允許藝人離船上岸，到埠只能隨船回國。到二十世紀三十年代，經振華聲劇社執事向移民局擔保，允許選聘三五個主要演員參與幾天岸上的演出。此後連續數年，每隔幾個星期，一有船到，當地便可以演出一次，很受僑胞歡迎。一些中下層演員迫於生計，受僱到遠洋船上做廚工、跑堂等，有時在船上演出娛客。船到美國的舊金山或加拿大的溫哥華等地，便利用停船的兩三天，上岸做臨時演出。有些演員上岸後留下作長期演出，戲院、班主回國「訂人」也逐漸開始^[8]，即請藝人、戲班從國內到加拿大演戲。同時也有一些從美國而來。

華工上岸後的生活孤苦艱辛。1872年，卑斯省立法會通過法案，剝奪土著印第安人和中國人的選舉權。1885年太平洋鐵路即將完工，聯邦政府就通過了限制華人入境的《華人移民法》，開始徵收人頭稅。1908年，聯邦政府在域多利建立了一座檢疫所，如果無錢交付人頭稅或者體檢不合格，則拘禁於鐵窗之下等待遣返。當時中國駐加總領事 Dr. Chilean Tsur 在1923年2月經域多利回渥太華後說：中國有些監房比域多利的移民局還好^[9]。離開檢疫所的華工一樣深受種族歧視和經濟壓榨，被迫生活在相對封閉的華人聚居地。他們淘金、挖礦、修鐵路、做僕役、洗衣、種菜，收入卻遠遠低於當地工人的平均數。華人不僅無權坐在域多利大劇院的一樓，不能進入市中心的水晶泳池，不能在周六晚上進入商店，還經常遭遇人身傷害、排華暴亂。1923年，加拿大政府又通過新的《華人移民法案》，禁止華人入境，直到

1947年方廢除。

漫長的旅途、枯燥的勞作、閉塞的環境、微薄的收入，令粵劇在賭博、鴉片、妓女的環伺引誘中，成為華工難得的娛樂，也是一縷不滅的鄉愁，讓他們短暫地忘卻異鄉的煎熬，仿佛回到遙遠的故鄉。早在1870年，加拿大已經出現了一個8人的 Von Soo Fong 戲班和一個21人的黃龍劇團^[10]，在北美流動演出。

二、溫哥華島：從華工聚居地到華人社區

粵劇在海外華工聚集地的出現，主要是休閒娛樂的需要。前邦加錫礦「豬仔」徐亞二說：「礦區文化生活極少，除過年有木偶戲、廣府戲外，平日什麼也沒有。」^[11] 老闆、工頭也經常用演戲吸引華工聚集，通過賭博、鴉片等手段，達到控制、牟利的目的。

所謂「契約勞工」總有期限，工頭、老闆需要穩定的人手。據1912年經汕頭賣身到蘇門答臘島的棉蘭，在荷蘭「十二公司」所屬的煙園的曾九說：「當種煙工收摘了煙葉運進土庫後，大工頭就跟他結大賬，有一些人在扣清身價等以後有盈餘，就可『脫身』。『老客』不用扣除身價，就有稍多的盈餘。這是種煙工手中有錢可花的時刻。但是大工頭的進攻卻隨之而來，白天他們讓種煙工揀煙葉，晚上則演戲、開賭、擺煙局等，把工人的錢再騙回去。許多種煙工辛勤一年所得，轉眼化為烏有……大工頭就是用這些方法保證了煙園勞動力的需要，保證有一批熟練的種煙工人。」^[12] 聚賭時也有抽成。另一個煙園「豬仔」江亞粒說：「在園丘中，一有空閑，就是賭博，大工頭或工頭仔都要抽頭水，每盾抽五仙。」也有十抽一的。^[13]

粵劇戲班最早在卑詩省華工聚集的礦區、工地、居民點流動，當華工向其他地方移動時，他們也隨之而去，如同古代戲曲藝人的沖州過府。隨著華人聚居地的相對穩定、華人社區的逐步形成，開始出現比較固定的戲台、戲院和常住戲班。

1860-1920年之間，在溫哥華島的坎伯蘭(Cumberland)煤礦區，因為長期有500名左右的華人礦工，以及輾轉從事各種不同行業的華人，一度形成了僅次於域多利、溫哥華的卑詩省第三大華埠，



並建起了兩座 400 人的戲台^[14]。域多利市在 1860-1885 年間先後出現了 5 間戲院^[15]。在 1875 年左右，已有名為鈞天樂、堯天樂、丹鳳山的戲班常住公演^[16]。有文獻表明，1882 年 11 月，從「C.W.艾多號」郵輪上卸下超過 18 個中國戲箱，運往域多利蓋莫倫街的中國戲院，另外還有一些包裹也是戲院要用的。貨主為了這批貨支付了 900 美元的稅款。據說其中一套戲服在中國購買時花費達 1,600 美元^[17]，可見當時戲曲活動的繁榮。1886 年，擔任清政府駐美國、西班牙、秘魯三國公使的張蔭桓記載：「鉢倫及英屬域多利兩埠華工各有千餘，生意尚佳，均有粵劇園館。」^[18]粵劇也成為中西文化交流的橋樑。饒韻華發現，1885 年，一家由 Wo Lock & Co. 經營的中國戲院聘請白人演員，與中國演員同台演出，以吸引更多的白人顧客。^[19]

隨著華工的分散和社群結構的逐漸穩定，粵劇更多地擔負起娛樂和社會功能。除了觀賞休閒外，在年節慶典、民俗祭祀、社會活動中也頻頻出現。這是因為粵籍華僑將故鄉宗教信仰、生活習慣、宗族觀念帶到了加拿大，並在唐人街這樣一個相對封閉和獨立的文化空間延續。同時，戲班和戲曲也深入到華人社會的方方面面。據黎全恩、丁果、賈葆蘅研究，1885 年，域多利中華會館落成，設列聖宮廟在會館第三層，祀奉關公、天后和財帛三神。廟宇兩邊是樂群義塾和東齋、西齋。每年農曆八月二十七日孔聖人的誕辰日，學童的父母都會帶著兒女向孔子的牌位跪拜；其他四聖誕辰日，常有梨園演戲等活動^[20]。僅以域多利祝民安戲班活動為例，因其中多屬致公堂成員，1915 年 10 月 17 日，域多利致公堂舉辦祝典，祝民安「敬送京戲一本助慶，日夜連演。到場觀劇者，踴躍異常，座無餘隙。」^[21]1916 年 1 月 15 日，維多利亞的致公總堂開印慶典，「禮畢，由招待員招待茶會。至二點，隨同到舞台觀戲。是日演祝民安班，日場正本《英雄大會》，夜演《再生緣》下卷。各界臨場，觀賞者座為之滿，後至者擁立戶外。晚間尤為擁擠。」是日，「華人戲院祝民安班日夜演劇，捐出堂資四拾大元。」^[22]1924 年 4 月 27 日，祝民安班演出《仕林祭塔》，以助開平中學建設費用。演出熱鬧，人山人海。中間休息時，由捐務處人員宣傳募捐^[23]。此外，在各種開業、開幕、籌款、慶典等活動中，往往也有粵劇

演出的參與。

三、溫哥華：戲院的建立和城市演劇的發展

1885 年太平洋鐵路完工，大大加速了加拿大的開發。作為太平洋鐵路西端起點的溫哥華在 1886 年建市，很快成為西部最大的城市。很多貧困的築路工人不能如願回到美國或回國，流散各地，溫哥華因此出現了加拿大最大的唐人街。

1903 年梁啟超赴美洲遊歷考察時記錄，溫哥華在十五年前尚為林莽，彼時已經非常繁盛。他又記載，華人在多地聚集，其中域多利五千餘、溫哥華四千餘、滿地羅兩千、新西敏、天寅米、卡拉布、噶黎各一千，還有很多分布在其他地方^[24]。隨著唐人街的形成發展，戲院、常駐劇團也越來越多。1890 年以後，溫哥華唐人街醒僑戲院、高升戲院、升平戲院、永康年公司等相繼出現，演出非常頻繁。

當時的戲院既是戲曲的舞台，也是演講和辯論的論壇、重要集會的場所，維新會（保皇會）常在醒僑戲院開會，也邀請白人為演講者，由溫金友傳譯。1911 年孫中山在洪門致公堂的支持下到溫哥華籌款，曾經在高升戲院連續四天進行演講^[25]。當時七八成的華僑都加入了洪門，大部分是收入微薄的華工，卻紛紛慷慨解囊。孫中山寫信給舊金山致公總堂：「連日在公堂及戲院演說，聽者二三千人，雖大雨淋漓，亦即踴躍，實為雲埠（溫哥華）未有之盛會。人心如此，革命成功可必矣！」^[26]溫哥華、維多利亞、多倫多、蒙特利爾等地洪門甚至抵押了自有堂所支持革命。1911 年，加拿大洪門會眾自捐及集體捐出款項達 126,400 加元，為辛亥革命的勝利做出了巨大貢獻。

1898 年在溫哥華唐人街上海巷 544 號建成的醒僑戲院是當地第一家演出粵劇的戲院，共有 500 個座位，從中國去的粵劇戲班都冠以「醒僑劇團」之名在這裡演出。溫哥華歷史學家 J. S. Matthews 曾於 1898 年冬夜參觀過此戲院，內有長檯、木梯、小陽台般的廂位，沒有地毯、沒有引座員、牆上沒有掃漆，「四周煙霧縈繞，光線昏暗，簡陋至極。」但演出一直繁盛，直到 20 世紀 20 年代一度停業，後又重新開業，從中國國內聘來的粵劇戲班祝民安曾在此演出近

一年。1930年代曾一度為新成立的醒僑劇社使用。1938年至1939年，陸雲飛、牡丹蘇、飛天英、飛彩玉、陳醒威、麥顰脚、白龍駒、鍾劍飛、紫荊香、明星女、醒魂覺、曾群益、麥可卿等組成的醒僑劇團在此演出一年多，演出劇目179個，共250多場，其中有新編劇目《傻孝子》、《囚緣》、《癲過梁三顛》等69個。1940年代後，該院的粵劇演出日益式微，1947年11月毀於大火。^[27]

如今的上海巷已經改造，僅有路牌和一座銅鐘，是出土於廣州的西漢銅鐘的複製品，2001年由廣州市贈送給溫哥華市，作為建立友好城市15周年的紀念。



20世紀初，溫哥華建成的戲院有高升戲院和升平戲院。高升戲院1908年建成，主要通過演出公司或直接從廣東和香港招聘粵劇戲班，如以張淑勤為台柱的寶如意班，以及國太平班、慶豐年班等。該戲院20年代歇業。升平戲院建成於20世紀10年代，位於哥倫比亞街，自有升平戲班長期演出。1916-1918年、1923-1924年，通過永康年公司和僑慶公司從廣

東招聘了祝升平班和國豐年班，分別在此演出七個多月。此外，還有不少戲班在此登台。1933年該戲院改作他用。

1921年建成開業的帝國戲院位於緬街，曾聘請過樂萬年、國豐年、國中興等男女劇團在此演出，粵劇藝人董泮、梁莊、陳炳、蔣安翹、盧啟振等也演出過《泣荊花》、《教子從軍》、《血種情根》、《金葉菊》、《山東響馬》、《仕林祭塔》等劇目。本地的振華聲劇社以及香港藝人李翠屏、媽笑依、曾吉娟、陳飛燕等也在此戲院演出過。該戲院於第二次世界大戰爆發後歇業。

大舞台戲院位於哥倫比亞街，在20世紀二三十年代組建有大舞台男女劇團，長期在此戲院掛牌演出。環球樂、大羅天等戲班也曾在此演出過。藝人金山炳、新貴妃、鄭炳箎、梁基、曾享、周基、梁少文等曾在此演出《三娘教子》、《胡奎賣人頭》、《平貴別窯》、《教子逆君王》、《蔡中興修建洛陽橋》、《六郎罪子》等劇目。後來航行於加拿大與遠東之間的「皇后」客輪靠岸後，船上的粵劇戲班也上岸在此演出幾天，持續數年。30年代也有紅衣女、華麗思、楊影霞等名伶前來演出。第二次世界大戰爆發後，戲院歇業^[28]。

這些戲院均位於溫哥華的華埠（唐人街）。除此，溫哥華還出現過國太平戲院、片地珠市戲院、遠東戲院等不少戲院。在很長一段時間，粵劇是加拿大華僑重要的文化和社會活動。點問頓（埃德蒙頓）1916年的英文報紙也報道了一個作北美巡迴演出的粵劇團；1917年當地華人成立警世鐘劇社。多倫多



左圖為溫哥華中華會館陳列的1923年國豐年粵劇團的合影^[29]。當時從中國來的粵劇團，經常連續每晚演出，持續一個多月。

華人1917年成立世界鏡劇社，當地1920年也開始出現戲院。這是華埠發展的結果，也更加促進了華埠的繁榮。這些華人聚居的城市，成為粵劇在加拿大最早的演出中心。

四、振華聲等劇社的組織與活動

二十世紀初期到二三十年代戲曲活動頻繁，戲班、藝人很多，包括從國內來或者進行跨國演出的，以及常住本地的戲班和演員。他們積極參與各種國內和加拿大的賑災、籌款、抗戰宣傳等活動，也開始成立同業組織。據魏安國、詹森等《從中國到加拿大》研究，1923年至1937年中期，在溫哥華還出現了中華伶人慈善會^[30]。在時代風氣影響下，結合當地情況，男女同班、佈景創新、夾雜英語、西洋樂器等已很常見。戲劇改良之風也影響了加拿大，出現了醒群社、現象社等白話劇社。加拿大各華人聚居的城市也陸續出現了許多戲曲社團，振華聲等非職業劇社一直延續了下來。

振華聲劇社是加拿大早期粵劇社團之一，至今弦歌不絕，被譽為「加拿大劇藝的導航者」，1934年成立。當時處於經濟大蕭條時期，許多職業戲班解散，劇壇蕭條。除有辦法居留者外，多四散美加或回國。振華聲大多數成員為當地洪門致公黨成員，以

業餘粵劇粵曲愛好者為主，旨在娛人娛己、服務僑社，發揚粵劇傳統藝術。他們從1935年4月起開始偶爾地進行公開演出，主要參加當地的社會活動。

粵樂大師黃滔《回顧溫哥華藝壇四十年》對振華聲歷史記載頗詳。當時振華聲社址在溫哥華片打東街200號，數月後遷入片打西街17號，由熱心創辦者黃少波、鄭新福、林三合等合資裝修。名藝人董泮師傅擔任舞台指導，教授功架技術。音樂師有鄭炳虎、梁莊、陳炳等人。男女演員有盧啟振、李珍、梁少文、聶麗瓊、鄭程萬、簡國安等，其中部分為退休的職業藝人。

振華聲最初沒有自己的戲服，演出時向鐵城崇義總會借，用話劇服裝。遷址後社員執事籌措了五百元購買了劇團的衣箱，包括演出《六國大封相》、《賀壽》、《送子》等服裝、道具、佈景全套。以後每逢周年紀念必排演一次，邀請全埠僑團商號免費觀看。演出劇目有《泣荊花》、《金葉菊》、《教子從軍》、《蔡中興建洛陽橋》、《六郎罪子》、《山東響馬》、《仕林祭塔》等，甚為僑社坊眾讚譽支持，廣東戲曲刊物《真欄》亦曾推介。

為了滿足演出需要，振華聲劇社向移民局擔保，選聘「皇后號」遠洋輪船上的主要演員臨時上埠參演幾天。當時票價是三角，維持了數年。由於觀眾很

雲高華致華社紀念週年紀念各界代表來社合影留念
中華民國三十四年四月廿五日





一九七六年任、白到溫哥華與第一期訓練班之學年攝於茶樓。

歡迎，振華聲開始從省港地區邀請專業藝人前來擔綱演出，而該社成員則輔助性地參加演出。據研究，在太平洋戰爭爆發前，振華聲共安排了5個戲班來到溫哥華，使華埠再次保持每晚有粵劇上演。^[31]

在抗戰中，振華聲藝員與當地僑界一起，積極參與救國、獻飛機等義演，商業經營受影響，振華聲一度停辦。更因社址改為停車場，只好將道具戲箱寄存在地庫中。戰後一段時間經濟不景氣，部分藝人四散謀生。

由於二戰後加拿大政府在1947年廢除了排華法，移民條例略有放寬，粵港澳新移民增加，振華聲的成員也得以加強，有趙汝禮、呂頌韶、李耀樞、呂定國、周慕軾、鄭炯光等人^[32]。1954年重組社務^[33]，易名為「振華聲藝術研究社」，在政府註冊登記，留住加拿大的粵劇戲班藝人陳少斌、少昆侖（陳少基）、曾群益、紫荊香等演出《西廂待月》一劇，轟動華埠。1956年，該社又聯合旅美粵劇藝人梁少平、周少平、黃金龍、區楚翹、英麗明等人組成「華聲劇團」，在溫哥華連演10天，劇目有《六郎罪子》《金蓮戲叔》《三娘教子》等。^[34]

1961年，振華聲以「粵劇音樂教授」名義聘請黃滔師傅自香港來，就任音樂組秘書，長駐社中任教曲藝。1968年，香港八和會館正式委任振華聲為香港八和會館海外通訊處，接待往來藝人。1969年，

社長鄭炯光發起組織振華聲劇團，從香港聘請陳錦棠、李香琴，配合美國僑伶盧海天、周少平、自由鐘等，仙鳳鳴之掌板文全與黃滔領導中西英語，租賃女皇劇院演出，受到觀眾熱烈歡迎，兩個月前預售門票，連滿3天，獲利甚豐。故決定每年聘請劇團來加演出，更重新添置戲服、佈置道具。

1970-1987年，振華聲主辦過港、穗全班劇團到溫哥華演出二十餘班次^[35]，又為中華會館修葺大樓、中華文化中心、洪門民治黨等機構組織籌款演出。所有來的劇團，均由鄭炯光代表振華聲辦理，他與呂頌韶等聯絡美加等地，沿途交接，巡迴演出。1971年孔家峰、潘倩影夫婦從香港移民加拿大，年底加入振華聲藝術研究社；1978年龍諤等人加入，社務蓬勃。龍諤為佛山名紳龍介尹（澳門清平戲院主事人之一）之子，抗戰期間澳門著名的「小龍劇團」的成員，1976年移民溫哥華。1983年，振華聲遷往片打街15號，斥資十餘萬元全部翻新，面積4000餘呎，有小舞台、閱覽室、化妝室、娛樂室等，成為「北美最宏敞完美之劇社」^[36]。

1976-1991年，振華聲開辦三期藝員培訓班，由陳飛燕、曾華雁擔任基本功指導，黃滔師傅負責教唱功，成為業餘劇團的一支勁旅。香港著名粵劇藝人任劍輝、白雪仙也曾指教第一期訓練班學員。^[37]

振華聲和加拿大粵劇在二十世紀後期的發展，

背景是港澳移民持續、大量的增加，其中許多粵劇粵曲愛好者和專業人士。內地改革開放後，不少來自廣東的藝人加入振華聲。曾擔任振華聲粵劇、粵曲導師的有來自內地的劉俊華、洪志剛、譚疊容、何家耀、楊海城。他們參加振華聲活動，訓練學生，排練演出粵劇。楊海城原為湛江粵劇團著名文武生，1980年移居澳門之後，1987年創辦澳門粵劇學院；1997年移民加拿大再創辦楊海城粵劇學院，及後羅品超先生親自題寫「楊海城粵劇學院」牌匾。

振華聲劇社對社會公益事業不遺餘力，多次義演募捐。1973年至2012年，振華聲三次將五百餘件服飾捐贈英屬哥倫比亞大學人類學博物館。經羅碧詩館長、詹森教授等組織修飾，1993年起在加拿大、香港和廣州巡展，名為《粵劇在加拿大百年展·奇花盛開振華聲》。

由於環境等因素影響，振華聲於2012年遷往列治文道格拉斯街，同年得到香港八和會館和紫荊花粵劇團鼎力支持，聯同粵港知名老倌於香港舉辦「加港情繫振華聲」籌款演出。目前每周五、日均有兩次唱局，每年參加溫哥華春節大遊行，經常組織慈善、社慶等演出，也多次應邀組團回國交流及演出。2016年程愛瓊社長領隊受邀訪問星海音樂學院，並與廣東八和會館達成共識，確定設為廣東八和會館溫哥華藝術交流聯絡處^[38]，為粵劇文化在海外的傳承傳播共同努力。

[1] 黎全恩：《加拿大華裔歷史紀要：從隔離至融合》，《1788·移民之前》（西門菲沙大學林思齊國際交流中心，www.sfu.ca）。

[2] 加拿大國家圖書檔案館，Library and Archives Canada, <https://www.bac-lac.gc.ca>

[3] 黎全恩、丁果、賈葆蘅：《加拿大華僑移民史 1858-2001》（社科卷）上（北京：華夏出版社，2022年），第65頁。

[4] 《廣東台山華僑志》編纂委員會編：《廣東台山華僑志》（香港：香港台山商會有限公司，2005年），第89頁。

[5] 黎全恩：《加拿大維城粵僑植根之剖析》，周偉民主編：《瓊粵地方文獻國際學術研討會論文集》（海口：海南出版社，2002年），第338-341頁。

[6] 同注[3]，第61頁。

[7] 謝彬籌：《嶺南戲劇思辨錄》（北京：中國戲劇出版社，2000年），第83-85頁。

[8] 劉國興：《粵劇藝人在海外的生活及活動》，政協廣東省委員會文史資料研究委員會編：《廣東文史資料》第21輯（廣州：廣東人民出版社，1965年），第172頁。

[9] 黎全恩：〈豬仔屋——昔日華人抵加後的「監獄」〉，載《加華新聞》2006年8月5日。賈葆蘅老師惠贈資料。

[10] 賴伯疆、黃鏡明：《粵劇史》（北京：中國戲劇出版社，1988年），第365頁。

[11] 劉玉遵等：《「豬仔」華工訪問錄》（廣州人民出版社，2016年），第188頁。

[12] 同上，第96頁。

[13] 同注[11]，第103、179頁。

[14] 崔源明：〈《金山驚魂》展礦工苦情歲月〉，載《星島日報》2010年11月24日A9版。楊海城老師惠贈資料。

[15] 伍榮仲著，羅麗譯：〈作為跨國商業的華埠粵劇——20世紀初溫哥華排華時期的新例證〉，載《中華戲曲》2008年第1期。

[16] 李東海：《加拿大華僑史》（台北：中華大典編印會，1967年），第106頁。

[17] 丁果、黎全恩、賈葆蘅：《加拿大華僑移民史 1858-2001》（文教卷）上，第37頁。

[18] 張蔭桓著，任青、馬忠文整理：《張蔭桓日記》（上海：上海書店出版社，2004年），第63頁。

[19] 饒韻華著，程瑜瑤譯：《跨洋的粵劇：北美城市唐人街的中國戲院》（桂林：廣西師範大學出版社）；（上海：上海音樂學院出版社，2021年），第159頁。

[20] 同注[17]，第45頁。

[21] 〈鳴謝梨園志盛〉，載《大漢公報》1915年10月18日，第3版。

[22] 〈慶典志盛〉，〈祝民安班捐堂資四拾元〉，載《大漢公報》1916年1月18日，第3版。

[23] 〈演戲助學之熱鬧〉，載《大漢公報》1924年4月28日，第3版。

[24] 梁啟超著、何守真校點：《新大陸遊記》（長沙：湖南人民出版社，1981年），第3頁。

[25] 據岑夢華：《愛國先僑岑發琛略》，政協廣東省恩平縣委員會文史研究委員會編：《恩平文史》第25期，1991年，第32頁；孫昉、劉旭華：《洪門與辛亥革命叢書·海外洪門與辛亥革命·外一種：辛亥革命時期洪門人物傳稿》（北京：中國致公出版社，2011年），第316頁。按：關於孫中山演講的戲院，一般說法是在醒僑戲院，饒韻華女史更提出高升戲院建成於1914年底（見《跨洋的粵劇：北美城市唐人街的中國戲院》第161頁）。但賈葆蘅老師據洪門元老曹建武《洪門參加辛亥革命史實》（《大漢公報》1978年10

月 27 日）一文的記載認為，孫中山的溫哥華演講是在高升戲院。她還通過朋友張啟初查到 1909 年 1 月 25 日的 The Vancouver Daily Province 報紙，介紹片打街 124 號華人戲院（即高升戲院）在前一日（1 月 24 日）開張。賈葆蘅找到 British Columbia City Directories 1860-1955，其中記載高升戲院的樓宇於 1908 年建成，所有者為 Loo Gee Wing & Company（盧志榮公司）。根據 Vancouver Heritage Foundation 網站介紹，華人戲院（即高升戲院）是盧志榮在 1909 年開放的 (<https://www.heritagesitefinder.ca/location/124-e-pender-st-vancouver-bc>)。她認為：「醒僑戲院就在保皇會旁邊，如果孫中山在那裡演講，保皇會可能會反對的。孫中山一個外來者到加拿大籌款，一直是很小心的，他不會輕易接近保皇會的。而曹建武先生是早期洪門之人，他是歷史見證人。」本文從此說。

[26] 孫中山：《致舊金山致公總堂職員函》，中國社科院近代史所等編：《孫中山全集》（第一卷）（北京：中華書局，2011 年），第 510 頁。

[27] 曾石龍主編：《粵劇大辭典》（廣州：廣州出版社，2008 年），第 1128 頁。

[28] 同上，第 1129 頁。

[29] 筆者 2024 年 1 月 31 日翻拍於溫哥華中華會館。感謝姚崇英先生提供幫助。

[30] 魏安國、詹森等：《從中國到加拿大》（上海：上海社會科學院出版社，1988 年），第 452 頁。

[31] 同注 [15]。

[32] 黃滔：《振華聲回顧七十年》，振華聲藝術研究社：《振華聲藝術研究社七十周年紀念冊》首頁，溫哥華，2004 年；黃滔：《回顧溫哥華藝壇四十年》，溫哥華，第 1-5 頁，2000 年。

[33] 此時間據《振華聲藝術研究社 80 周年志慶演出》首頁《振華聲藝術研究社簡介》所載。黃滔《回顧溫哥華藝壇四十年》第 3 頁記載為 1957 年。黃

滔《振華聲回顧七十年》亦記為 1954 年，見《振華聲藝術研究社七十周年紀念冊》。

[34] 同注 [10]，第 375 頁。

[35] 綜合黃滔《振華聲回顧七十年》及《回顧溫哥華藝壇四十年·振華聲劇社》。

[36] 黃滔：《振華聲回顧七十年》，2004 年。

[37] 振華聲藝術研究社：《振華聲藝術研究社七十周年紀念冊（1934-2004）》，溫哥華，2004 年。

[38] 承鄭炯光、程愛瓊、楊海城先生惠贈信息資料，一併致謝。

Centennial Continuation: Overseas Chinese from Guangdong, Hong Kong, Macao & Canadian Cantonese Opera

Xu Yanlin (South China Agricultural University)

Abstract: After 1858, a large number of workers from the Pearl River Delta started from Hong Kong, came to Canada with the gold rush and the construction of the Pacific Railway, and brought Cantonese opera to Canada. Cantonese opera in Canada is based on laborers from Guangdong, Hong Kong, and Macau. Starting from the settlements of Chinese laborers, it has witnessed the development of western Canada, urban development, and the rise of Chinatowns. Through organizing performances, establishing theaters, and social activities, it has participated in the development of Canada and the establishment of Chinese society. For over a hundred years, Canadian Cantonese opera has progressed with the times, and some early organizations such as Jin Wah Sing Musical Association have continued to this day, with continuous string songs.

Key Words: Canada, Overseas Chinese from Guangdong, Hong Kong, Macao, Cantonese Opera, Victoria, Vancouver, History of Chinese Emigration